حضرت على(ع): دانش راهبر نيكويي براي ايمان است



is a smell: 22 1

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستى: ٣٠٠ تشريحي: ٠

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۴ - ،زبان وادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۳



- افریدی به رایگان
- روزی دادی به رایگان 3.

- تو خدایی نه بازرگانان 2.
- بیامرز به رایگان .4

2-If we speak, we speak of thee.

- چون گوییم ثنای تو گوییم
- چون گوییم فضل تو گوییم

- چون گوییم رضای تو گوییم
- چون گوییم امرزش تو گوییم .4

3-God bestwoed all these tokens upon him.

- خدا همه رحمتش را به او عطا داده است
- پس این همه کرامات او را ارزانی داشت

- 2. نشانه هایی از تمام رحمتش به اوست
- بدان که همه نیازهای او را بخشوده است .4

4-If fate brings suffering to one member

- دگر عضو ها را نماند قرار .1
- چو عضوی به درد اورد روزگار

- که در افرینش زیک گوهرند 2.
- نشاید که نامت نهند ادمی

through love thorns become rose . T

through love grief comes as joy . *

۵- از محبت خارها گل می شود

- through love pains are as healing balms .1
- through love dregs taste like pure wine . T

6-I discovered they were only pearls.

1. جوهر

بيابان 2.

- مرواريد 3.
- 4. کیسه

7-Call him by the fairest name and designation.

- نيکوترين 1.
- 2. بصر
- غىب دان 3.

8-Most of the utterances of Sadi beingexhilarant and mixed pleasantry.

- طس آميز 1.
- طرب انگیز 2.
- ظريف 3.

كوته نظر 4.

9-Thou are ignorant when there is no practice in thee.

1. چون عمل در تو نیست نادانی

تهی مغز را چه علم و چه خبر

چندان که بیشتر خوانی 3.

ز محقق بود نه دانشمند

10-And clean his face with affection

يتيم 1.

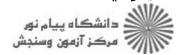
شفقت .2

خارش 3.

رحمت .4

= نیمسال اول ۹۲-۱۳۹۱ =

حضرت على(ع): دانش راهبر نيكويي براي ايمان است



mesonell: 22 1

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستى: 30 تشريحي: 0

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۴ - ،زبان وادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۳

فهم ظاهري	ھيچ	ا نباید	ر	سخن	این	-11
-----------	-----	---------	---	-----	-----	-----

ladder of knowledge . 7

comprehend his speech .1

aspect beneath . §

exoteric underestanding . T

12-One who was intirm would fast for two days, and the other who was robust used to eat three times a day

- **1.** بى ثبات

- جاسوسي 3.
- بی گناه .4

13-One perceives you only the extent of his insight

تو را چنانکه توپی هر نظر کجا بیند

فارغ آیی ز امتحان دیگران .2

به قدر بینش خود هر کسی کند ادراک

امتحان خود چو کردی ای فلان .4

14-I am intoxicated with the mine of this discourse

- فضاله قدح 1.
- شراب .2

مست .3

خروش .4

15-Proclaim in organtones, "to him shall return "

انا اليه راجعون 1.

کل شی ۽ مالک 2.

کی ز مردن کم شدم .3

بار دیگر از ملک بران شدم

16-As he was travelling in the desert , fell from his camel

یا قناعت پر کند یا خاک گور

آن شنید ستی که در اقصای غور .2

ای کفت چشم تنگ دنیا دوست ای گفت

بارسالاری بیفتاد از ستور .4

17-They say, that the lion is theking of beasts, and theass the meanest of animal

- کمترین 1.
- خ 2.

- خردمندان 3.
- خرباربر 4.

18-In Egypt dwelt two sons of a nobleman, one of whom acquired learning and the other gained wealth..

1. بودن

- اندوختن 2.
- 3. شدن

4. گشتن

19-I have found the inheritance of the prophets.

1. کش

2. ميراث

آزادي 3.

20-And not the wasp, of whose sting theycomplain

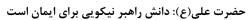
آ_{زار} .1

- 2. بيا_{زارند}
- بنالند 3.

بمانند 4.

ة نيمسال اول 92-1391 💳

= 1010/10107823





M. Og Smell: 22 1

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستى: ٣٠ تشريحي: ٠

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۴ - ،زبان وادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۳

21-They asked a certain wise mai	n, what his opinion	was of consecrated bread.
----------------------------------	---------------------	---------------------------

1. اسخ

عىادت .2

فراغت .3

وقف 4.

22-Men of piety receive bread enjoy religious retirement.

ماحبدلان و نه کنج عبادت برای نان

نان از برای کنج عبادت گرفته اند 2.

اگر بهر نان نشنیدند حرام

طاحبدلان از برای کنج عبادت گرفته اند

23-But enter not into the cell ofdevotion for the sake of obtaining bread

عبادت 1.

كنج 2.

قناعت 3.

صاحبدلان 4.

24-Warth beyond measure produces estragement and untimely kindness destroy authority.

- ابی دقت .1
- عيبت .2

- خشم بیش از حد 3.
- وحشت .4

25-Set up aloud lamentation at dawn, went wandering into the desert, and didnot take a moment's

- شور بده ای
- سشه ای
- غفلت .3

نعره ا*ی* .4

26-Our strength in weakness doth in thee consist

خاک ضعیف از تو توانا شده .1

تو به کس و کس به تو مانند نه ^{.2}

ای همه هستی ز تو پیدا شده

هر چه نه یاد تو فراموش که .4

27-O thou that givest alignment and power and stability

1. تمكين

2. _{قدرت}

ثب_{ات} .3

نجات 4.

28-Seest thou not that before the begining of thy existence

آن در رزق جست بر تو ببست

روزیت داد نه مه از خود .2

آن نبینی که پیشتر ز وجود .3

4. داد رزق تو از دو دست ودو پای

29-My heart is a pasture for the gazelles.

- چراگاهها 1.
- صومعه ای 2.
- غزالان وحشي، 3.
- ناقه عشق، 4.

30-My heart is a pasture for the gazelles

1. معبدی

- صو معه ایے، 2.
- پذيرايي 3.
- چراگاهی، 4.